

DIN EN ISO 9093

ICS 47.080

Ersatz für
DIN EN ISO 9093-1:2019-04 und
DIN EN ISO 9093-2:2019-04

**Kleine Wasserfahrzeuge –
Seeventile und Außenhautdurchführungen (ISO 9093:2020);
Deutsche Fassung EN ISO 9093:2021**

Small craft –
Seacocks and through-hull fittings (ISO 9093:2020);
German version EN ISO 9093:2021

Petits navires –
Vannes de coque et passe-coques (ISO 9093:2020);
Version allemande EN ISO 9093:2021

Gesamtumfang 22 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 9093:2021) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS (Schweden) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-08-01-AA „Kleine Wasserfahrzeuge“ in der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Dieses Dokument enthält neben den gesetzlichen Einheiten auch die Einheit Inch/Zoll (in), die in Deutschland nicht zugelassen ist. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Anwendung dieser Einheit im nationalen amtlichen und geschäftlichen Verkehr auf Grund des Gesetzes über Einheiten im Messwesen und die Zeitbestimmung (EinhZeitG) nicht zulässig ist. Die Angabe dieser Einheit dient lediglich als Hilfe im amtlichen und geschäftlichen Verkehr (z. B. bei Einfuhr und Ausfuhr) mit solchen Staaten, die diese Einheit anwenden.

Umrechnung:

Nicht zugelassene Einheit	Zugelassene Einheit	Umrechnung
in (Inch/Zoll)	mm	1 in = 25,4 mm

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 4892-3:2016	siehe	DIN EN ISO 4892-3:2016-10
ISO 6509-1:2014	siehe	DIN EN ISO 6509-1:2014-09
ISO 8666:2020	siehe	DIN EN ISO 8666:—*
ISO 12215-6:2008	siehe	DIN EN ISO 12215-6:2020-05

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

* Das Dokument befindet sich zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung noch in Erarbeitung. Die gegenwärtig aktuelle Ausgabe DIN EN ISO 8666:2019-07 ist das entsprechende deutsche Dokument zu ISO 8666:2016.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 9093-1:2019-04 und DIN EN ISO 9093-2:2019-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Normen DIN EN ISO 9093-1, *Kleine Wasserfahrzeuge — Seeventile und Außenhautdurchführungen — Teil 1: Metallische Teile*, und DIN EN ISO 9093-2, *Kleine Wasserfahrzeuge — Seeventile und Außenhautdurchführungen — Teil 2: Nicht metallische Teile*, wurden in diesem Dokument zusammengefasst;
- b) die Definition der Korrosionsbeständigkeit hat sich geändert;
- c) eine Prüfung der Festigkeit im eingebauten Zustand wurde hinzugefügt (Anhang A);
- d) eine Prüfung der Korrosionsbeständigkeit wurde hinzugefügt (Anhang B);
- e) eine Prüfung der UV-Stabilisierung wurde hinzugefügt (Anhang C).
- f) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 9093-1: 1998-02, 2019-04

DIN EN ISO 9093-2: 2003-02, 2019-04

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 4892-3:2016-10, *Kunststoffe — Künstliches Bestrahlen oder Bewittern in Geräten — Teil 3: UV-Leuchtstofflampen (ISO 4892-3:2016); Deutsche Fassung EN ISO 4892-3:2016*

DIN EN ISO 6509-1:2014-09, *Korrosion von Metallen und Legierungen — Bestimmung der Entzinkungsbeständigkeit von Kupfer-Zink-Legierungen — Teil 1: Prüfverfahren (ISO 6509-1:2014); Deutsche Fassung EN ISO 6509-1:2014*

DIN EN ISO 8666:—*, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hauptdaten (ISO 8666:2020); Deutsche Fassung EN ISO 8666:2020*

DIN EN ISO 12215-6:2020-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 6: Bauanordnung und Details (ISO 12215-6:2008); Deutsche Fassung EN ISO 12215-6:2018*

Deutsche Fassung

**Kleine Wasserfahrzeuge —
Seeventile und Außenhautdurchführungen
(ISO 9093:2020)**

Small craft —
Seacocks and through-hull fittings
(ISO 9093:2020)

Petits navires —
Vannes de coque et passe-coques
(ISO 9093:2020)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 29. November 2020 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU	4
Vorwort	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Werkstoffanforderungen	7
4.1 Allgemeines	7
4.2 Werkstoffkombinationen	7
4.3 Prüfungen auf Widerstand gegen Verschleiß/Korrosion	8
4.4 Festigkeitsanforderungen	8
4.5 Betriebstemperaturbereich	8
4.5.1 Allgemeine Betriebsanforderungen	8
4.5.2 Anforderung bei Lagerungstemperatur	8
4.5.3 Hochtemperatur-Funktionsprüfung	8
4.5.4 Tieftemperatur-Funktionsprüfung	8
5 Außenhautdurchführungen	8
5.1 Kennzeichnung des Gewindes	8
5.2 Allgemeine Konstruktionsanforderungen	10
5.3 Detaillierte Konstruktionsanforderungen	10
5.3.1 Durchführungsstutzen	10
5.3.2 Flanschdurchmesser	11
5.3.3 Ausführung	11
6 Seeventile — Konstruktionsanforderungen	11
6.1 Allgemeines	11
6.2 Anforderungen an die Gewindelänge	11
7 Schlauchstutzen	12
7.1 Konstruktionsanforderungen	12
7.2 Schlauchverbindung	12
8 Wasserfänger und Außenbord-Saugkörbe	13
9 Einbau	13
9.1 Rumpfverstärkungen	13
9.2 Einbauanforderungen	13
10 Informationen zum Einbau des Bauteils	14
11 Eignerhandbuch	14
Anhang A (normativ) Festigkeitsprüfung	15
Anhang B (normativ) Prüfung der Korrosionsbeständigkeit	16
Anhang C (normativ) Prüfung der UV-Stabilisierung	17
Literaturhinweise	18

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 9093:2021) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juli 2021, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juli 2021 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 9093-1:2018 und EN ISO 9093-2:2018.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelsassoziation CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 9093:2020 wurde von CEN als EN ISO 9093:2021 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.